

SONKEIGO DAN KENJOUGO
SEBAGAI BENTUK HIRARKI
ANTAR TOKOH DALAM ANIME
MOBILE SUIT GUNDAM MOVIE -
CHAR'S COUNTERATTACK
KARYA YOSHIYUKI TOMINO

by Edo Zulham Oktafiansyah

Submission date: 07-Feb-2022 08:48AM (UTC+0700)

Submission ID: 1756311463

File name: Jurnal_Edo_Zulham_Oktafiansyah_1621700005.pdf (371.85K)

Word count: 3404

Character count: 18581

**SONKEIGO DAN KENJOUGO SEBAGAI BENTUK HIRARKI ANTAR
TOKOH DALAM ANIME MOBILE SUIT GUNDAM MOVIE - CHAR'S
COUNTERATTACK KARYA YOSHIYUKI TOMINO**

EDO ZULHAM OKTAFIANSYAH

Sastra Jepang

Fakultas Ilmu Budaya

Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya

edozulham48@gmail.com

UMUL KHASANAH, S.Pd., M.Lit.

Sastra Jepang

Fakultas Ilmu Budaya

Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya

Abstrak. Penggunaan *keigo* merupakan salah satu karakteristik bahasa Jepang. Ungkapan yang serupa dengan *keigo* tidak dapat ditemukan di dalam bahasa Indonesia. Oleh karena itu tidak sedikit pembelajar bahasa Jepang yang berbahasa ibu bahasa Indonesia merasa sulit manakala mempelajari atau memakai *keigo*. Penelitian ini mendeskripsikan penggunaan *Sonkeigo* dan *Kenjougo* dalam hubungan hirarki antar tokoh anime Mobile Gundam Suit Movie – *Char's Counterattack* karya Yoshiyuki Tomino. Penelitian menggunakan metode kualitatif dengan pendekatan sosiolinguistik. Setelah melakukan analisis mendapatkan 21 data percakapan penggunaan *Keigo* khususnya *Sonkeigo* dan *Kenjougo*. Memiliki bentuk *Sonkeigo* 19, memiliki bentuk *Kenjougo* 2. Masing-masing untuk *sonkeigo* bentuk khusus sebanyak 4 data, *sonkeigo* bentuk *rareru/renu* 5 data, *sonkeigo* berpola *O(go)* + kata kerja sebanyak 2 data, *sonkeigo* kata kerja dengan prefiks dan sufiks 8 data. Sedangkan, *Kenjougo* terdapat 2 data dengan bentuk *o(go)* + kata kerja.

Kata kunci: *Keigo, Sonkeigo, Kenjougo, Sosiolinguistik*

Abstract: The use of *keigo* is one of the characteristics of the Japanese language. Similar phrases to *keigo* cannot be found in Indonesian. Therefore, many Japanese learners who speak Indonesian as their mother tongue find it difficult to learn or use *keigo*. This study describes the use of *Sonkeigo* and *Kenjougo* in the hierarchical relationship between the characters of the anime *Mobile Gundam Suit Movie – Char's Counterattack* by Yoshiyuki Tomino. The research uses a qualitative method with a sociolinguistic approach. After doing the analysis, they got 21 conversational data using *Keigo*, especially *Sonkeigo* and *Kenjougo*. Has *Sonkeigo* 19 form, has *Kenjougo* 2 form. Each for *sonkeigo* special form 4 data, *rareru/renu* form 5 data, *O(go)* verb 2 words, prefix and suffix form 8 data. *Kenjougo* has *o(go)-suru* 2 records.

Keywords: *Keigo, Sonkeigo, Kenjougo, Sociolinguistics*

1. Pendahuluan

Dalam kehidupan sehari-hari manusia menggunakan bahasa sebagai alat komunikasi (Rohmah dan Khasanah:2021). Sebagai makhluk sosial, manusia membutuhkan bahasa untuk menyatakan maksud dan pesan kepada lawan bicara. Menurut Sutedi (2010: 2) bahwa bahasa merupakan alat untuk menyampaikan ide, pikiran, hasrat, dan keinginan kepada orang lain. Bahasa dapat berbentuk bahasa tulisan maupun bahasa lisan. Seiring dengan perkembangan zaman, Bahasa mempunyai banyak variasi-variasi bahasa yang muncul pada masyarakat. Ragam Bahasa dibagi menjadi 2 yaitu Ragam bahasa biasa dan bahasa hormat. Dalam bahasa Jepang, ragam bahasa hormat dikenal dengan istilah *keigo*. Menurut Iori (2001:279) 敬語はいくつかの観点から分類されます。最も有名な分類は尊敬語、謙譲語、丁寧語というものです。 *keigo* dibagi menjadi beberapa bagian. *sonkeigo*, *kenjougo*, dan *teineigo* adalah bagian dari *keigo* yang terkenal. Penelitian terdahulu yang mengenai *keigo* yang pernah dilakukan salah satunya adalah skripsi oleh Agusnu Angger Saputro (2018) yang berjudul "Analisis Penggunaan *Keigo* Dalam Variety Show *Dai Rokujyuu Nana-Kai NHK Kouhaku Uta Gassen* Tahun 2016". Dalam penelitian tersebut Wahyu Angger Saputro (2018) membahas untuk mengetahui penggunaan ragam bahasa hormat oleh pembawa acara akan disebut sebagai MC (Master of Ceremony) dan bintang tamu akan disebut sebagai GS (Guest Star) dalam acara ragam di televisi Jepang yang berjudul *Dai Rokujyuu Nana-kai NHK Kouhaku Uta Gassen* pada tahun 2016 dan ragam bahasa hormat (*Keigo*) yang sering digunakan pada acara ragam tersebut. Sedangkan dalam penelitian ini mendeskripsikan penggunaan *Sonkeigo* dan *Kenjougo* dalam hubungan hirarki antar tokoh anime *Mobile Gundam Suit Movie – Char's Counterattack* karya Yoshiyuki Tomino. Anime adalah salah satu jenis seni modern yang digemari oleh berbagai kalangan masyarakat. (Nisa' dan Khasanah:2021)

2. Metode

Penelitian menggunakan metode kualitatif. Metode penelitian kualitatif adalah metode penelitian yang digunakan untuk meneliti pada kondisi obyek yang alamiah dimana peneliti sebagai instrumen kunci. (Sugiyono,2016:9). Data yang

digunakan dalam penelitian ini adalah bahasa hormat (*keigo*) yg terdapat dalam potongan percakapan di dalam anime *Mobile Gundam Suit Movie – Char's Counterattack*.

Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini dilakukan dengan cara menyimak dan mencatat. Dengan ini langkah-langkah sebagai berikut:

1. Menonton anime *Mobile Gundam Suit Movie – Char's Counterattack* karya Yoshiyuki Tomino kemudian dihentikan sementara (pause) untuk mencatat pada bagian percakapan/dialog yang mengandung *keigo* dan menitnya, dan serangkaian percakapan yang mengandung tuturan *keigo*.
2. Menyusun kartu data, yaitu dengan memasukkan data

Langkah – Langkah yang dilakukan dalam menganalisis penelitian ini adalah sebagai berikut :

1. Menjelaskan bagaimana penggunaan *keigo* sesuai dengan penutur, lawan tutur (petutur), hubungan penutur dengan petutur, situasi ketika bahasa diujarkan, dan tempat di sesuaikan teori.
2. Menghitung jumlah *keigo* sesuai dengan jenis-jenisnya yaitu *sonkeigo*, dan *kenjougo* apa saja yang sering muncul dalam anime *Mobile Gundam Suit Movie – Char's Counterattack* karya Yoshiyuki Tomino.
3. Menyimpulkan hasil penelitian.

no	data	percakapan	Menit, detik ke

3. Hasil pembahasan

Data diambil dari percakapan/dialog dalam anime yang mengandung tuturan *keigo*. Penggunaan *keigo* ini juga dianalisis berdasarkan konteks dan hubungan antar pelaku percakapan/dialog, sesuai dengan penutur, lawan tutur (petutur), hubungan penutur dengan petutur, situasi ketika bahasa diujarkan, dan tempat teori Iori (2001) serta hirabayashi dan Hama (1992).

Pembahasan Hasil Penelitian

Data 1 :
んでいるのよ。お父さんたちはそれを地球から見上げて。分かっているつもりで。その方がおかしいのよ。
アデナウアー : しかし。

Keesu: ada sepuluh miliar orang di luar angkasa. Ayah merasa mengenal mereka padahal berada di Bumi. Sulit dipercaya.
Adenawaa: Tetap saja.

(Mobile Gundam Suit Movie – Char’s Counterattack, menit ke 02:46)

Sonkeigo ini digunakan oleh Keesu untuk menghormati Adenenawa sebagai lawan bicara untuk menyebut orang ketiga yang dibicarakan. “*Otōsan tachi*” 「お父さんたち」 terdiri atas kata dasar “*Otōsan*” 「お父さん」 dan “*tachi*” 「たち」. *Sonkeigo* menggunakan prefiks “o” 「お」 yang dilekatkan nomina “*chichi*” 「父」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18) “*Otōsan tachi*” 「お父さんたち」 terdiri atas kata dasar 「父」 “*chichi*” sebagai kata dasar yang dibaca “*too*” jika dilekati prefiks “o” 「お」 dan sufiks “san” 「さん」 (Matsura,2005:780)

Data 2 :

アデナウアー : 君
空港係 : はい。あの**お客様**の推薦状ですか。
アデナウアー : ああ
空港係 : 連邦政府の**ジョン・パウアー様**からです。
Adenawaa: Permisi.
Kūkō-gakari: Iyaa. Apa ini surat rekomendasi mereka?
Adenawaa: Iyaa.
Kūkō-gakari: Dari tuan Jon Bauā pemerintah Federal.

(Mobile Gundam Suit Movie – Char’s Counterattack, menit ke 07:29)

Pada data 2 memiliki 2 *Keigo* jenis *sonkeigo*, yaitu kata “*okyakusama*” 「お客様」 dan “*Jon bauā-sama*” 「ジョン・パウアー様」. *Sonkeigo* ini digunakan oleh Kūkō-gakari untuk menghormati Adenenawa sebagai lawan bicara untuk menyebut orang ketiga yang dibicarakan. *Sonkeigo* ini tergolong sebagai prefiks dan sufiks, yaitu “o” 「お」 dan sufiks “*sama*” 「様」 dilekatkan pada nomina, yaitu “*kyaku*” 「客」 sehingga menjadi “*okyakusama*” 「お客様」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Sonkeigo ini digunakan oleh Kūkō-gakari untuk menghormati Adenenawa sebagai lawan bicara untuk menyebut *Jhon Bauā* sebagai orang ketiga. *Sonkeigo* ini tergolong sebagai sufiks “*sama*” 「様」 dilekatkan pada nomina, yaitu “*Jon bauā*” 「ジョン・パウアー」 sehingga

menjadi “*Jon bauā sama*” 「ジョン・パウアー様」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Data 3 :

警察署長: ご苦勞様であります**アデナウアーさん**。

警察官: **15**です ありや。

警察署長: 地球連邦政府 高官御一家ってやつだ。宇宙に連れて行けば。不良が直るってんだらう。

警察官: あれ **奥さん**じゃないんでしょ。

keisatsu shochō : Hati-hati di jalan, Adenawaasan.

keisatsukan: Apa itu tadi.

keisatsu shochō : hanya kehidupan pribadi seorang petinggi pemerintah Federasi Bumi. Mereka berpikir putrinya akan membaik jika dibawa ke luar angkasa

keisatsukan: Tapi itu kan bukan istrinya, ‘kan?

(Mobile Gundam Suit Movie – Char’s Counterattack, menit ke 02:22)

Pada data 3 memiliki 2 *Keigo* jenis *sonkeigo*, yaitu kata “*Adenawaasan*” 「アデナウアーさん」 dan “*Okusan*” 「奥さん」. *Sonkeigo* ini digunakan oleh Kepala polisi untuk menghormati Adenawaa sebagai topik sehingga kepala polisi menggunakan sufiks “*san*” 「さん」. *Sonkeigo* ini tergolong sebagai sufiks, yaitu “*San*” 「さん」 dilekatkan pada nomina, yaitu “*Adenawaa*” 「アデナウアー」 sehingga menjadi “*Adenawaasan*” 「アデナウアーさん」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Sonkeigo ini digunakan oleh anggota polisi untuk menghormati kepala polisi sebagai lawan bicara untuk menyebut *Kyasi* sebagai orang ketiga. *Sonkeigo* ini tergolong sebagai sufiks, yaitu “*San*” 「さん」 dilekatkan pada nomina, yaitu “*Oku*” sehingga menjadi “*Okusan*” 「奥さん」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Data 4:

アデナウアー : 軍事機密なんだから 他の人にしゃべっちゃいかんぞ
ブライト・ノア: いいセンスを持って**いらっしやいますよ**。

Adenawaa: Ini rahasia militer. Jangan beri tahu siapa pun.

Buraito noa: Kurasa instingnya bagus.

(Mobile Gundam Suit Movie – Char’s Counterattack, menit ke 24:13)

Sonkeigo ini digunakan *Buraito noa* berbicara kepada *Adenawaa* dengan topik *Keesu*, yang dihormati oleh *Buraito noa*. **Sonkeigo** ini menggunakan verba *sonkeigo* kata khusus yaitu kata “*irashairu*” 「いらっしゃる」 (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18). Kata “*irashairu*” 「いらっしゃる」 ini diubah bentuknya menjadi “*masu*” 「ます」 karena digunakan dalam percakapan langsung sehingga menjadi kata “*irashaimasu*” 「いらっしゃいます」.

Data 5 :

カムラン・ブルーム : **ブライト・ノア艦長**
か。ミライさんとうまくやっているのかな。
アデナウアー : 仕事は山ほどあるんだぞ。
Kamuran burūmu: Kapten Buraito noa? Aku ingin tahu keadaan Mirai.

Adenawaa: Banyak yang harus dikerjakan!

(Mobile Gundam Suit Movie – Char’s Counterattack, menit ke 30:38)

Sonkeigo ini digunakan oleh *Kamuran burūmu* ketika bergumang untuk menghormati *Buraito noa* sebagai topik pembicara sehingga *Kamuran burūmu* menggunakan sufiks “*kanchō*” 「艦長」 untuk menghormati *Buraito noa*. **Sonkeigo** ini dilekatkan pada nomina, yaitu “*Buraito noa*” 「ブライト・ノア」 sehingga menjadi sebagai mendapatkan sufiks “*kanchō*” 「艦長」 yang dilekatkan pada nomina yaitu “*Buraito noa*” 「ブライト・ノア」 sehingga menjadi “*Buraito noa kanchō*” 「ブライト・ノア艦長」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Data 6 :

シャア : 諸君。自らの道を拓くため
難民のための政治を手に入れるために、あと一
息。諸君らの力を 私に貸していただきたい。
そして私は、父ジオンの元に **召される**であ
ろう。

Syaa: Semuanya. Supaya kita bisa membuka jalan Dan membentuk pemerintahan untuk pengungsi Pinjami aku kekuatan hebat kalian sedikit lebih lama! Saat, aku bisa bergabung dengan ayahku, Jion

(Mobile Gundam Suit Movie – Char’s Counterattack, menit ke 51:44)

Sonkeigo ini digunakan oleh *Syaa* untuk menghormati para prajuritnya untuk

menyampaikan sesuatu kepada prajuritnya sehingga *Syaa* menggunakan kata “*mesaseru*” 「召される」 sebagai bentuk penghormatan kepada para prajuritnya. **Sonkeigo** ini menggunakan verba *sonkeigo* kata khusus yaitu kata “*mesaseru*” 「召される」 yang sudah jadi sebagai kata **Sonkeigo**. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Data 7:

ケース : シリンダーの中に町がある。
湖も,こんなの見れば 人が革新できるって

信じられる。

ハサウエイ : ザビ家が独立宣言をした気分
って分かるよな。

Keesu: Ada kota di dalam silinder.

Ada danau juga. Ini alasan untuk percaya bahwa manusia bisa berevolusi.

Hasaue : Aku tahu alasan memperjuangkan kemerdekaan.

(Mobile Gundam Suit Movie – Char’s Counterattack, menit ke 28:11)

Sonkeigo ini digunakan oleh *Keesu* kerana orang tua *keesu* pejabat wakil menteri federal sedangkan orang tua *Haseue* sebagai kapten di luar angkasa. **sonkeigo** untuk memberi penghormatan kepada *Haseue* anak *Buraito* dan *Keesu* anak *Adenawaa* yang bertindak sebagai tamu, sehingga *Keesu* menggunakan “*shinjirareru*” 「信じられる」 untuk menghormati *Hasaue* sebagai lawan bicara. **Sonkeigo** ini menggunakan verba *sonkeigo* khusus *sonkeigo* yang berasal dari kata “*shinjiru*” 「信じる」 + “*rareru*” 「られる」 sehingga menjadi kata “*shinjirareru*” 「信じられる」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Data 8 :

ケース : もっと右なのよ。キャプテン
もっと右。

ハサウエイ : 座って。

アデナウアー : **神様**。

Kesuu : Lebih jauh ke kanan! Capten! Ke kanan lagi.

Hasaue: Duduk saja!

Adenawaa: Tuhan

(Mobile Gundam Suit Movie – Char’s Counterattack, menit ke 10:31)

Sonkeigo ini digunakan oleh *Adenawaa* untuk berkata kepada Tuhan sehingga *Adenawaa* menggunakan kata “*Kami sama*” 「神様」 untuk menghormati, bahwa Tuhan lebih tinggi daripada manusia. **Sonkeigo** ini tergolong sebagai sufiks,

yaitu sufiks “*Sama*” 「様」 dilekatkan pada nomina, yaitu “*Kami*” 「神」 sehingga menjadi “*Kami sama*” 「神様」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Data 9 :

ロボット整備士: いい趣味してるじゃないか。いくらなら売る。

ギュネイ: 冗談言わないでくれよ ちょっと売れないね。

ライル : いらっしやいました。

ホルスト : 間に合ったか。

Robotto seibi-shi: Selerahmu bagus! Berapa harga gadis itu?

gyunei : Jangan sok tahu. Gadis ini sudah punya pacar

rairu: Mereka sudah datang

Horusuto: Bagus tepat waktu

(Mobile Gundam Suit Movie – Char’s Counterattack, menit ke 39:04)

Sonkeigo ini digunakan oleh *Rairu* untuk ucapan selamat datang di tujuan kepada *Keesu* anak dari wakil federal sehingga menggunakan kata “*irashaimashita*” 「いらっしやいました」 untuk menghormati *Keesu* sebagai lawan bicara. *Sonkeigo* ini menggunakan verba *sonkeigo* kata khusus yaitu “*irashairu*” 「いらっしやる」 (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18). Kata “*irashairu*” 「いらっしやる」 ini diubah bentuknya menjadi “*marshita*” 「ました」 karena digunakan dalam percakapan langsung sehingga menjadi kata “*irashaimashita*” 「いらっしやいました」.

Data 10:

ケエス : あなた 人の魂は地球の重力に引かれるって言ったんでしょ。あれ 私に実感なんだ。でもさ それ分かる人って、不幸な人じゃないかって 気になったの。

Kesuu: Kau bilang jiwa manusia tertarik oleh gravitasi. Memang itulah yang kurasakan. Tapi, kurasa mereka yang memahami itu harus hidup dengan tragis.

(Mobile Gundam Suit Movie – Char’s Counterattack, menit ke 41:47)

Sonkeigo ini digunakan oleh *Kesuu* untuk *Syaa* yang sebagai pemimpin Neo Zeon sehingga *Kesuu* menghormati *Syaa* sebagai lawan bicara. *Sonkeigo* ini menggunakan verba *sonkeigo* khusus

sonkeigo yang berasal dari kata “*hikeru*” 「引ける」 + “*reru*” 「れる」 sehingga menjadi kata “*hikareru*” 「引かれる」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Data 11:

ギュネイ: どうした。早くしろ。Nu ガンダムを手に入れた、それこそ俺はいつだってシヤアを倒して。クエスを手に入れられる男になれる。やれよ。

Gyunei : Ada apa? Cepat! Begitu mendapatkan Nu Gundam aku mampu mengalahkan Syaa. Aku akan menjadi pria yang pantas untuk Kesuu! Lakukan!

(Mobile Gundam Suit Movie – Char’s Counterattack, menit ke 1:18:49)

Sonkeigo ini digunakan oleh *Gyunei* sebab tangan kanannya *Syaa* sehingga *Gyunei* ketika bergumang bahwa *Gyunei* ingin menjadi pria yang pantas untuk *Kesuu* sehingga *Gyunei* melakukan penghormatan kepada *Syaa* sebagai topiknyanya. *Sonkeigo* ini menggunakan verba *sonkeigo* khusus *sonkeigo* yang berasal dari kata “*ireru*” 「入れる」 + “*rareru*” 「られる」 sehingga menjadi kata “*irareru*” 「入れられる」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Data 12 :

シヤア : 核を持った 4 番艦はあと 30 分で接触する。

ナナイ : ギュネイは クエスを大佐に 取られると過剰に反応しています。クエスと一緒にして前に出した方が。彼の能力を発揮します。

シヤア : アルパに乗せた。そうもいかんだろう。

ナナイ : 私は大佐に従うだけです。

シヤア : いいのか。

ナナイ : 愛して下さっているのなら。

シヤア: いてくれなければ困る。ナナイ。

ナナイ : シヤア・アズナブル いえ。キャスバル・ダイクンで いらっしやりたいから疲れるのですか。

シヤア: 父の名前を継ぐのは辛いな。君のような支えがいる。

Syaa: Cruiser 4 akan membawakan kita hulu ledak dalam 30 menit.

Nanai: Gyune panik karena kau akan merebut Kesuu. Jika mereka diluncurkan bersamaan, kemampuannya akan muncul

Syaa: Dia akan kendalikan Alpha. Aku tak bisa mengingkari janji.

Nanai : Aku akan mematuhi apapun keputusanmu.

Syaa: Kau tak keberatan?
Nanai: Jika aku tahu kau sungguh mencintaiku
Syaa: aku membutuhkan di sini, Nanai.
Nanai: Syaa Azunaburu. Apa kau Lelah harus menjaga nama Casval Deikun?
Syaa: Tidak mudah memakai nama ayahku.
Aku butuh dukunganmu.
(Mobile Gundam Suit Movie – Char's Counterattack, menit ke 1:22:03)

Pada data 12 memiliki 2 *Keigo* jenis *sonkeigo*, yaitu kata “*torareru*” 「取られる」 dan “*irashari*” 「いらっしゃり」. *Sonkeigo* “*torareru*” 「取られる」 ini digunakan oleh *Nanai* kepada *Syaa* sebagai lawan bicara yang merupakan atasannya. *Sonkeigo* ini menggunakan verba *sonkeigo* khusus *sonkeigo* yang berasal dari kata “*toru*” 「取る」+ “*rareru*” 「られる」 sehingga menjadi kata “*torareru*” 「取られる」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Sonkeigo “*irashari*” 「いらっしゃり」 ini menggunakan verba *sonkeigo* kata khusus yaitu kata “*irashari*” 「いらっしゃり」 yang sudah jadi sebagai kata *Sonkeigo*. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Data 13 :
シャア : ララア・スンは 私の母になってくれるかもしれない女性だ。そのララアを殺したお前に 言えたことか。
アムロ : **お母さん**、ララアが。
Syaa: Raraa sun bisa menjadi sosok ibu bagiku. Jangan menghakimiku setelah membunuhnya!
Amuro: Raraa?? Ibu mu?
(Mobile Gundam Suit Movie – Char's Counterattack, menit ke 1:55:11)

Sonkeigo ini digunakan oleh *Amuro* ketika bergumang telah mengetahui bahwa *Raraa* adalah ibu dari *Syaa* maka *Amuro* menggunakan *sonkeigo* kata “*okaasan*” 「お母さん」 untuk menghormati *Raraa* sebagai ibu dari *Syaa*. *Sonkeigo* menggunakan prefiks “o” 「お」 yang dilekatkan nomina “*haha*” 「母」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18) “*okaasan*” 「お母さん」 terdiri atas kata dasar “*haha*” 「母」 sebagai kata dasar yang dibaca “*kaa*” jika dilekati prefiks “o” 「お」 dan sufiks “*san*” 「さん」 (Matsura,2005:780)

Data 14 :

チェーン:お早い **お帰り**を
パイロット:艦長の許可が出たんだ。戦闘ブリッジには入れられんがここに座ってられる自信があるなら観戦していい。
Cheen: Kembalilah dengan selamat.
Pairotto : Kau sudah mendapat izin dari kapten Anjungan tempur adalah area terlarang, Tapi kau boleh mengamati jika bisa duduk diam.
(Mobile Gundam Suit Movie – Char's Counterattack, menit ke 1:27:32)

Sonkeigo ini digunakan oleh *Cheen* ketika bergumang untuk mendoakan agar segera cepat kembali dengan selamat kepada Amuro , sehingga Cheen menggunakan kata “*okaeri*” 「お帰り」 untuk menghormati Amuro topik. *Sonkeigo* perfiks “o” 「お」 dan dilekatkan nomina yaitu, “*kaeri*” 「帰り」 sehingga menjadi “*okaeri*” 「お帰り」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Data 15 :
アムロ : 人間の知恵はそんなもんだって乗り**越えられる**。
シャア : ならば 今すぐ愚民どもすべてに睿智を授けて見せろ。
Syaa: Bumi tak bisa hidup dengan para parasit itu!
Amuro: Kita bisa mencari solusi untuk itu!
Syaa: Maka, biarkan orang-orang bodoh itu yang mencari solusinya!

(Mobile Gundam Suit Movie – Char's Counterattack, menit ke 36:59)

Sonkeigo ini digunakan oleh *Amuro* ketika bertengkar dengan *Syaa* tentang manusia di bumi menggunakan kata “*koerareru*” 「越えられる」 untuk menghormati manusia di bumi sebagai topik pertengkar tersebut. *Sonkeigo* ini menggunakan verba *sonkeigo* khusus *sonkeigo* yang berasal dari kata “*ikoeru*” 「超える」 ditambahkan “*rareru*” 「られる」 sehingga menjadi kata “*koerareru*” 「越えられる」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Data 16 :
カムラン : どなたに**お話し**をしたらよいか 迷いましたがシャアが このコロニーにいるのです。
Kamuran: Aku tak tahu harus bicara dengan siapa. Syaa berada di koloni ini.
(Mobile Gundam Suit Movie – Char's Counterattack, menit ke 37:57)

Sonkeigo ini digunakan oleh *Kamuran* ketika berbicara dengan *Buraito* menggunakan kata “*ohanashi*” 「お話し」 untuk menghormati *Buraito* sebagai lawan bicara. prefiks “o” 「お」 dan dilekatkan nomina yaitu, “*hanasu*” 「話す」 sehingga menjadi “*ohanashi*” 「お話し」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Data 17:

ナナイ : 大佐 もう **お止めしません**が アムロを倒したら。

シャア : ああ 後はナナイの言う通りにする。 戦闘ブリッジに入ってくれ。

Nanai: Kapten, aku tak akan mencegahmu tapi begitu kau mengalahkan Amuro.

Syaa: Benar, Aku akan menuruti apapun keinginanmu Menuju ke anjungan tempur.

(Mobile Gundam Suit Movie – Char’s Counterattack, menit ke 1:34:15)

Kenjougo ini digunakan oleh *Nanai* seorang direktur Neo Zeon Newtype Labs dan sebagai Chief operating officer *Syaa*, *Syaa* captain Neo Zeon dari keluarga yang terhormat. *Nanai* dan *Syaa* orang yang sama berpendudukan tinggi sehingga *Nanai* membicarakan taktik untuk menyerang Axis menggunakan **Kenjougo** kata “*oyemshimasen*” 「お止めしません」. **Kenjougo** ini menggunakan prefiks “O” 「お」 yang lekatkan kata “*tomeru*” 「止める」 dan ditambahkan bentuk “*shimasen*” 「しません」 karena digunakan dalam percakapan langsung sehingga menjadi kata “*oyemshimasen*” 「お止めしません」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

Data 18:

列車の乗客: **お願いします**。

列車の乗客: 総帥が乗っているって。

Ressha no jōkyaku: Mohon bantuannya.

Ressha no jōkyaku: Jendral ada di kereta.

(Mobile Gundam Suit Movie – Char’s Counterattack, menit ke 44:07)

Kenjougo ini digunakan oleh seorang nenek yang meminta tolong untuk menyalurkan bunga ke penumpang kereta lainnya ditujukan kepada *Syaa* sehingga nenek itu menggunakan kata “*onegaishimasu*” 「お願いします」 untuk menghormati penumpang kereta lainnya atas kerjasama menyalurkan bunga untuk *Syaa*. **Kenjougo** ini menggunakan prefiks “O” 「お」 yang dilekatkan kata “*negau*” 「願う」 dan ditambahkan bentuk “*shimasu*” 「します」 karena digunakan dalam percakapan langsung sehingga menjadi kata “*onegaishimasu*” 「お願いします」. (Hirabayashi dan Hama 1992,16-18)

4. Kesimpulan

Dari jumlah *keigo* terkumpul bentuk *Sonkeigo* 19, bentuk *Kenjougo* 2. Masing-masing untuk *sonkeigo* bentuk khusus sebanyak 4 data, *sonkeigo* bentuk *rareru/ru* 5 data, *sonkeigo* berpola *O(go)* + kata kerja sebanyak 2 data, *sonkeigo* kata kerja dengan prefiks dan sufiks 8 data. Sedangkan, *Kenjougo* terdapat 2 data dengan bentuk *o(go)* + kata kerja.

DAFTAR PUSTAKA

- 5 Hirabayashi dan Hama. 1988. *Gaikokujin No Tame No Nihongo Reibun Mondai Shirizu 10 (Keigo)*. Tokyo: Aratake Shuppan.
- 2 Iori, I. 2001. *Atarashii Nihongogaku Nyuuman-Kotoba No Shikumi wo Kangaeru*. Tokyo: 3A Network.
- 7 Matura, Kenji. 2005. *Kamus Jepang-Indonesia*. Jakarta : PT Gramedia Pustaka Utama
- 1 Nisa',ithun dan Khasanah, Umul.(2021). Analisis Fungsi Shuujsio No dan Yo Oleh Tokoh Wanita dalam Anime Violet Evergarden Episode 1-9 *Mezurashii* 3(2). 10.30996/mezurashii.v3i2.5453
- 1 Rochmah, Umi Choirur dan Khasanah, Umul. (2021). “Gaya Bahasa dalam Iklan Produk Minuman dari Website Resmi Perusahaan Suntory” *Mezurashii* 3(2). 10.30996/mezurashii.v3i2.5466
- 2 Saputro, Wisnu Angger. (2018). *Analisis Penggunaan Keigo Dalam Variety Show Dai Rokujyuu Nana-Kai NHK Kouhaku Uta Gassen Tahun 2016*, tidak diterbitkan. Semarang. Universitas Negeri Semarang. Skripsi yang tidak di publikasikan
- 1 Sugiyono. 2016. *Metode Penelitian Kuantatif, Kualitatif, R&D*. Bandung : IKAPI
- 1 Sutedi, Dedi. 2010. *Dasar dasar Linguistik Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora Utama Pre



SONKEIGO DAN KENJOUGO SEBAGAI BENTUK HIRARKI ANTAR TOKOH DALAM ANIME MOBILE SUIT GUNDAM MOVIE - CHAR'S COUNTERATTACK KARYA YOSHIYUKI TOMINO

ORIGINALITY REPORT

11%

SIMILARITY INDEX

11%

INTERNET SOURCES

2%

PUBLICATIONS

3%

STUDENT PAPERS

PRIMARY SOURCES

1	Submitted to Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya Student Paper	2%
2	lib.unnes.ac.id Internet Source	2%
3	text-id.123dok.com Internet Source	1%
4	elib.unikom.ac.id Internet Source	1%
5	repositori.usu.ac.id Internet Source	1%
6	adoc.pub Internet Source	1%
7	etd.repository.ugm.ac.id Internet Source	1%
8	media.neliti.com Internet Source	1%

9

金 東奎. "「待遇コミュニケーション」における「敬語表現化」の考察：待遇表現教育の観点から 早稲田大学大学院日本語教育研究科 博士論文", [出版者不明], 2007.

Publication

<1 %

10

adoc.tips

Internet Source

<1 %

11

repository.uki.ac.id

Internet Source

<1 %

12

thesis.binus.ac.id

Internet Source

<1 %

13

sirokbastra.kemdikbud.go.id

Internet Source

<1 %

14

alcalisoft.net

Internet Source

<1 %

15

www.infzone.com

Internet Source

<1 %

16

jurnal.uinsu.ac.id

Internet Source

<1 %

Exclude quotes Off

Exclude matches Off

Exclude bibliography Off